

Serveis Lingüístics
Assessorament Lingüístic i Terminologia

Segona versió
Gener de 2012

L'ESTIL DE LES NOTÍCIES DE LA UB

L'estil de les notícies de la UB

Segona versió

Gener de 2012

<http://hdl.handle.net/2445/22392>

Universitat de Barcelona

Serveis Lingüístics

Assessorament Lingüístic i Terminologia

Melcior de Palau, 140

08014 Barcelona

www.ub.edu/sl

Els continguts d'aquesta guia estan subjectes a una llicència Reconeixement-NoComercial-CompartirIgual 3.0 de Creative Commons. Se'n permet la reproducció, la distribució, la comunicació pública i la transformació per generar una obra derivada, sense cap restricció, sempre que se'n citi el titular dels drets (Universitat de Barcelona). La llicència completa es pot consultar a creativecommons.org/licenses/by/3.0/es/legalcode.ca.



Índex

Presentació	4
L'estil de les notícies de la UB	5
1 L'expressió del temps.....	5
2 Les comes en fragments explicatius	5
3 Els verbs de dicció	7
4 La forma passiva.....	7
5 Les citacions literals	7
6 Els titulars.....	9
7 Els peus de foto.....	10
8 Les remissions	10
9 La traducció de noms propis.....	11
10 Les majúscules i minúscules.....	11
11 Les sigles.....	12
12 Les xifres.....	13
13 Les hores	13
Recursos lingüístics i terminològics	15
Adreces web.....	16

Presentació

En aquest document es tracten diverses qüestions sobre **model de llengua i convencions** per a les notícies de la Universitat de Barcelona. Vol ser un recull dinàmic per a la millora de la redacció, la correcció i la traducció d'aquests textos en qualsevol de les llengües de treball (català, castellà i anglès), que s'anirà actualitzant a mesura que els redactors i els lingüistes ho creguin convenient.

L'objectiu no és fer un llibre d'estil exhaustiu. El manual se centra en els aspectes més problemàtics dels textos periodístics per trobar-hi solucions normatives i consensuades. Altres qüestions de caràcter més general es poden consultar als [Criteris de la Universitat de Barcelona](#)  (CUB) o en altres obres.

Pel que fa a la consulta dels exemples, cal tenir en compte que s'ha utilitzat una simbologia i uns colors que indiquen la major o menor pertinència d'una solució determinada:

-  Usos **correctes**
-  Usos **inadequats**
-  Usos **incorrectes**

D'altra banda, seguint la tradició hipertextual, tots els enllaços són actius, i s'han destacat de color blau. Quan aquests enllaços porten a pàgines externes —i no a apartats concrets de la mateixa guia—, s'han acompanyat amb la icona . Atès que és possible que la guia també es consulti en paper, en la darrera pàgina se n'expliciten els URL.

Aquesta guia és accessible des del [CUB](#)  i des del [Dipòsit Digital](#)  de la UB, amb l'objectiu de donar-la a conèixer a la resta de la comunitat universitària i amb vista a facilitar-ne la consulta i garantir-ne l'accés.

L'estil de les notícies de la UB

1 L'expressió del temps

L'expressió del temps és un element clau en la redacció d'una notícia. Quan s'anuncia un acte que ha de tenir lloc al cap d'uns dies, o quan es fa la ressenya d'un acte passat, s'ha de fer referència ineludiblement a la data d'aquest acte i utilitzar el temps verbal adequat.

- Quan es parla d'un acte que ha de tenir lloc al cap de pocs dies (la mateixa setmana, posem per cas), el verb ha d'anar en futur. L'expressió del temps es pot indicar de diverses maneres, amb la data entre comes.

 Aquest divendres, 7 de maig, el rector **inaugurarà**...
Divendres vinent, 7 de maig, el rector **inaugurarà**...

- En català l'ús de l'article determinat davant dels dies de la setmana depèn de la proximitat del dia a què es faci referència. Si es tracta d'un dia de la mateixa setmana, de la setmana immediatament anterior o de la setmana immediatament posterior, no s'hi ha de posar article.

 La previsió meteorològica indica que **dimecres** plourà.

 La previsió meteorològica indica que **el dimecres** plourà.

- Si l'acte a què es fa referència té lloc el mateix dia que es publica la notícia, s'ha d'utilitzar el verb en present, en futur o en perfet (si és al matí i la notícia es publica a la tarda).

 Avui, 7 de maig, el rector de la UB **inaugura** / **inaugurarà** / **ha inaugurat**...

- I si la notícia s'actualitza uns dies més tard, amb la finalitat de desar-la permanentment a l'arxiu històric, l'opció més simple i que permet mantenir la atemporalitat del text consisteix a indicar la data amb precisió (eliminant expressions dítiques com ara *ahir*, *la setmana passada*, *aquest curs*) i a conjuguar el verb en passat.

 El divendres 7 de maig, el rector de la UB **va inaugurar**...

 Divendres passat, el rector de la UB **inaugurà**...

En relació amb el temps verbal, en català és preferible el passat perifràstic (*va inaugurar*) en lloc del passat simple (*inaugurà*).

2 Les comes en fragments explicatius

Els fragments explicatius afegixen una informació addicional a la frase principal que cal indicar entre comes (o bé entre guions o parèntesis). Els fragments especificatius, per contra, permeten identificar o especificar el nom que acompanyen i no van entre comes.

▶ El congrés, **que acollirà més de cinc-cents participants**, tindrà lloc del 5 al 9 de setembre. [EXPLICATIU]

▶ El congrés **que acollirà més de cinc-cents participants** tindrà lloc el 5 de setembre, i el que n'acollirà tres-cents, el 9 de setembre. [ESPECIFICATIU]

La construcció explicativa es podria eliminar de la frase, atès que és un incís. L'especificativa, no.

El truc del quadre permet distingir fàcilment els dos tipus de construcció.

- El **que** explicatiu (entre comes) es pot substituir per **el qual**.
- El **que** específicatiu (sense comes) **no** es pot substituir per **el qual**.

La distinció esmentada no és exclusiva de les oracions de relatiu, sinó que afecta sovint altres tipus de fragments. En les notícies de la UB, els casos més freqüents són les aposicions amb noms propis i les dates.

- En les aposicions amb noms propis, cal posar el nom propi, entre comes, a continuació del càrrec.

▶ El rector de la UB, **Dídac Ramírez**, repassa en el Claustre...

❌ El rector de la UB **Dídac Ramírez** repassa en el Claustre...

▶ Va presidir l'acte **el conseller d'Economia i Coneixement, Andreu Mas-Colell**, que va destacar...

❌ Va presidir l'acte **el conseller d'Economia i Coneixement Andreu Mas-Colell**, que va destacar...

- En els noms de càrrecs llargs, o quan la persona ocupa diversos càrrecs, és preferible posar el càrrec al darrere del nom propi.

▶ El curs es va cloure amb una taula rodona en què van participar **Jordi Alemany, cap del Servei de Trasplantaments de l'Hospital Clínic de Barcelona; Miquel Calafell, professor del Departament de Biologia Cel·lular, Immunologia i Neurociències...**

❌ El curs es va cloure amb una taula rodona en què van participar **el cap del Servei de Trasplantaments de l'Hospital Clínic de Barcelona, Jordi Alemany; el professor del Departament de Biologia Cel·lular, Immunologia i Neurociències Miquel Calafell...**

- Si el nom propi no està en aposició explicativa, no s'ha d'indicar entre comes.

▶ L'equip l'encapçala el **professor del Departament de Medicina Isidor Reixac**.

❌ L'equip l'encapçala el **professor del Departament de Medicina, Isidor Reixac**.

- En relació amb les dates, també cal fer la distinció entre construccions explicatives i específicatives per puntuar correctament.

▶ El **divendres 7 de maig**, el rector de la UB va inaugurar...

❌ El **divendres, 7 de maig**, el rector de la UB va inaugurar...

▶ **Aquest divendres, 7 de maig**, el rector de la UB inaugurarà...

❌ **Aquest divendres 7 de maig** el rector de la UB inaugurarà...

3 Els verbs de dicció

Els verbs de dicció s'utilitzen per introduir declaracions i tota mena de **citacions literals** (extretes d'articles, de ressenyes, etc.).

- Les notícies de la UB sobre treballs de recerca del professorat, o sobre articles publicats en revistes científiques, solen tenir força citacions literals. Aquestes citacions, atès que generalment no corresponen a declaracions orals, s'haurien d'introduir amb verbs de dicció neutres.



explicar, apuntar, afirmar, afegir, remarcar, subratllar, assenyalar, indicar

- No es consideren adequats verbs que impliquin oralitat, tret que la citació correspongui a unes declaracions fetes, per exemple, en roda de premsa. Pel mateix motiu, tampoc són adients verbs que denotin estats d'ànim.



dir, comentar, lamentar, criticar, recordar

4 La forma passiva

- Cal evitar l'abús de la **forma passiva** , que dificulta la lectura, i recordar que les oracions més habituals són les actives, més dinàmiques i breus.



La recerca, que **han dut a terme** la UB i la UPC, es publica a la revista *Nature Materials*.



La recerca, que **ha estat duta a terme per** la UB i la UPC, es publica a la revista *Nature Materials*.

- És incorrecte utilitzar *per part de*, en comptes de *per*, quan s'especifica qui fa l'acció.



Un grup d'alumnes de Farmàcia va organitzar l'activitat.



L'activitat va ser organitzada **per part d'un grup d'alumnes de Farmàcia**.

- Amb tot, la forma passiva també pot ser útil per desfer ambigüitats.



El rànquing recull els autors que **han estat citats** en les principals revistes científiques.



El rànquing recull els autors que **s'han citat** en les principals revistes científiques.

5 Les citacions literals

Una citació és la reproducció textual d'allò que ha dit o ha escrit una persona. La citació ha de ser fidel a l'original i cal indicar-ne sempre la procedència.

Les citacions han de recollir declaracions rellevants per a la informació. Justament per això, no han de ser gaire llargues. La citació pot ser un mot, una frase o, més excepcionalment, un fragment de diverses línies.¹

Una notícia no pot estar construïda a partir de citacions. A més, una citació no ha de servir com a conclusió d'un text. L'últim paràgraf l'hauria de poder redactar l'autor de l'article amb les seves pròpies paraules.

- Les citacions van entre **cometes baixes**. Quan la citació està integrada en el discurs, s'ha de puntuar segons la frase que la contingui.

 Segons Felip León, catedràtic del Departament de Pintura i investigador principal de l'estudi, «l'objectiu de la recerca és trobar materials...».	 Segons Felip León, catedràtic del Departament de Pintura i investigador principal de l'estudi: "L'objectiu de la recerca és trobar materials...".
 «Cal tenir ben present que el canvi climàtic és part de la fisiologia de la Terra», recorda Gabrielle Scheitlin.	 "Cal tenir ben present que el canvi climàtic és part de la fisiologia de la Terra" recorda Gabrielle Scheitlin.

- Quan una citació s'introdueix amb un **verb de dicció**, es pot utilitzar l'estil directe o l'estil indirecte. En l'estil directe, la citació es reproduïx darrere dels dos punts que cal posar a continuació del verb. És un recurs adequat per imprimir vivacitat al text i mantenir l'interès del lector. En l'estil indirecte, més discursiu, la citació es reproduïx a continuació de la conjunció *que*.

 El professor Palau explica : «Aquesta línia de recerca és clàssica, però predominant». [DIRECTE]	
 El professor Palau explica que «aquesta línia de recerca és clàssica, però predominant». [INDIRECTE]	

- Compte, però, a barrejar l'estil directe (citació darrere de dos punts) amb l'estil indirecte (citació introduïda amb *que*).

 El professor Palau explica que : «aquesta línia de recerca és clàssica però predominant».
--

- Un altre aspecte que cal tenir en compte quan s'utilitza l'estil indirecte és l'adequació de la forma verbal de la frase principal amb la de la citació.

 La Mar assegura que, gràcies a la formació que ha rebut, té «oportunitats de treball a tot el món».	 La Mar assegura que, gràcies a la formació que ha rebut, « tinc oportunitats de treball arreu del món».
---	---

¹ En algunes ressenyes científiques, s'utilitzen molt les citacions perquè, sovint, els mitjans que reben aquestes notes de premsa, les reutilitzen com si veritablement haguessin entrevistat els autors citats. Amb tot, és convenient tallar les citacions amb incisos i altres recursos quan són excessivament llargues.

6 Els titulars

Els titulars són la part de la notícia en què es pot detectar millor que el llenguatge periodístic té unes especificitats pròpies. L'alteració de l'ordre habitual dels elements de la frase és constant, tant per raons d'espai com per una qüestió de rellevància informativa: cal destacar uns elements i prescindir d'uns altres.

- Una de les particularitats dels titulars és que de vegades no hi apareix el subjecte, si no és rellevant. Per evitar construir una frase amb el verb en forma personal sense subjecte, es recorre a un tipus de passiva especial, anomenada *passiva reflexa* o *pronominal*. Es presenta el verb en forma activa (tercera persona, singular o plural), precedit del pronom *es*.



Es crea el Centre Nacional d'Anàlisi Genòmica



Creen el Centre Nacional d'Anàlisi Genòmica

- En alguns casos, però, segons el verb que s'utilitzi, la construcció amb passiva reflexa pot resultar ambigua. Per evitar l'ambigüitat, es pot utilitzar el verb en la forma de participi, una construcció gens habitual en llengua general però molt estesa en el registre periodístic.



Desenvolupat un nou material per fer sistemes de refrigeració més ecològics



Es desenvolupa un nou material per fer sistemes de refrigeració més ecològics

- D'altra banda, els titulars no han de ser excessivament llargs ni discursius —si ocupen més de tres línies, la pàgina inicial de la UB es desajusta.



Les tècniques de relaxació milloren l'atenció i l'ambient a l'aula



Una tesi doctoral demostra que les tècniques de relaxació milloren l'atenció i l'ambient a l'aula

- Per evitar un titular llarg es poden seguir diverses estratègies. Per exemple, escriure les **sigles** sense desenvolupar.



La **UB** destaca com a primera universitat de l'Estat espanyol en el rànquing iberoamericà SIR 2010



La **Universitat de Barcelona** destaca com a primera universitat de l'Estat espanyol en el rànquing iberoamericà SIR 2010

- També és possible elidir elements de la frase no rellevants, en especial els verbs amb poc pes semàntic (per exemple, el verb *ser*). En aquests casos, cal afegir una coma entre el subjecte i el predicat.



La Facultat de Farmàcia, **reconeguda** amb la distinció Jaume Vicens Vives



La Facultat de Farmàcia **ha estat reconeguda** amb la distinció Jaume Vicens Vives

- Quan en un titular s'escriu un mot que dins del cos de la notícia aniria en cursiva (un estrangerisme, el títol d'un llibre, etc.), s'ha de posar entre cometes simples.

Presentació del llibre 'Visca la República!'

Presentació del llibre *Visca la República!*

Presentació del llibre «Visca la República!»

En **format HTML** cal codificar els apòstrofs i les cometes simples:

- **’**; [apòstrof i cometa simple de tancament]
- **‘**; [cometa simple d'obertura]

- En canvi, si es tracta de text que normalment aniria amb cometes baixes, aquestes cometes es mantenen.

Dos aparells de les facultats de Física i de Química s'exhibeixen a l'exposició «**Matèria condensada: cuinar ciència**»

Ronald Black: «**És important que les àrees metropolitanes tinguin capacitat de finançament**»

Les **cometes baixes** només s'utilitzen en català i castellà. En anglès, no. Es fan amb la combinació de tecles següent:

- « **Alt + 0171** [teclat numèric]
- » **Alt + 0187** [teclat numèric]

7 Els peus de foto

- Els peus de foto sempre s'escriuen amb punt final.

L'expedició Malaspina s'ha dut a terme durant el període 2010-2011.

El professor de Matemàtica Discreta Albert Rovira.

- Les paraules o expressions que s'escriuen en cursiva dins del cos de la notícia també han d'anar en cursiva —i no pas entre cometes simples— al peu de foto.

Micrografia electrònica, de baixa temperatura, d'un cúmul de bacteris *Escherichia coli*.

Micrografia electrònica, de baixa temperatura, d'un cúmul de bacteris '*Escherichia coli*'.

En els peus de foto s'ha de codificar en **format HTML**:

- **<i>text en cursiva</i>**.
- « **Alt + 0171** [teclat numèric]
- » **Alt + 0187** [teclat numèric]

- També es mantenen les cometes baixes.

Una de les imatges que formen part de l'exposició «**La nostra memòria d'un temps de silenci**», al vestíbul de l'Edifici Històric.

8 Les remissions

Al final de moltes notícies és habitual convidar el lector a consultar altres fonts complementàries per ampliar informacions (el web de la publicació d'on s'ha extret una ressenya científica determinada, el web d'un congrés, el web d'una institució, etc.).

- Cal recordar que, en català, no s'utilitza l'infinitiu per donar aquest tipus d'instruccions, sinó l'imperatiu expressat en segona persona del plural.

 Per a més informació, consulteu...	 Per a més informació, consultar...
---	---

- El text enllaçat ha de ser descriptiu, perquè el lector sàpiga què visitarà abans de fer-hi clic i per assegurar un mínim d'informació si l'enllaç es trenca.

 Per a més informació, consulteu el web de la Facultat de Medicina.	 Per a més informació, consulteu l'enllaç següent. Per a més informació, feu clic aquí.
---	---

- Si aquest text descriptiu no fos possible, és preferible enllaçar un fragment breu i concís del tipus *Més informació*, que no pas construir frases redundants i poc significatives.

 Més informació	 Per a més informació, consulteu l'enllaç següent. Per a més informació, feu clic aquí.
---	---

9 La traducció de noms propis

- En textos d'abast general, com ara les notícies, els noms de les institucions públiques (i de les entitats i òrgans que en depenen) es **tradueixen**  a la llengua del document.

 Ministeri d'Educació Consell Superior d'Investigacions Científiques Centre Europeu per al Desenvolupament de la Formació Professional

- Per tant, les universitats, facultats, instituts, etc., també s'han de traduir.

 Universitat Nacional Autònoma de Mèxic Departament d'Història de la Farmàcia de la Universitat Complutense de Madrid Laboratori de Recerques sobre Tecnologies i Processos de Conversió de la Universitat de Sherbrooke

Amb tot, de vegades no és possible **documentar la traducció**  d'un nom propi o és difícil de fer. Davant de dubte, és millor deixar el nom en la llengua original.

10 Les majúscules i minúscules

Les **majúscules i minúscules**  són recursos tipogràfics de tipus convencional, que cal aplicar de manera coherent i seguint els criteris generals establerts per a la nostra institució.

 la **F**acultat de Geografia i Història, però les **f**acultats de Física i de Química
 l'**H**ospital de Bellvitge, però els **h**ospitals barcelonins
 el **P**avelló Rosa, però el **p**avelló esportiu
 la **B**iblioteca de Dret, però les **b**iblioteques de la UB
 l'**e**difici **I**lerdense, però l'**E**difici **H**istòric i el **P**aranimf
 la **s**ala Ramón y Cajal
 el **V**icerectorat de **R**ecerca, però la **v**icerectora de **R**ecerca
 la **G**erència, però el **g**erent
 la **D**irecció **G**eneral de Turisme, però el **d**irector **g**eneral de Turisme
 el **G**rup de **R**ecerca sobre **C**línica **B**àsica en el **T**ractament del **D**olor
 el **c**ampus de l'**A**limentació de **T**orribera
 el **g**rau de **G**eografia i **O**rdenació del **T**erritori
 les **J**ornades de **P**sicologia i **L**lei

11 Les sigles

Una **sigla**  és un conjunt de lletres, normalment inicials, que s'usen com a forma abreujada d'un conjunt de mots per no haver de desenvolupar el nom sencer cada cop que s'esmenta.

- El principi general és que les sigles s'indiquen entre parèntesis el primer cop que apareix el nom a què fan referència. D'aquesta manera, la vegada següent que aparegui el nom en qüestió (el nom d'una institució, d'un terme especialitzat, etc.) ja se'n pot indicar solament la sigla.

 Consell Superior d'Investigacions Científiques (**CSIC**)
 trastorns de comportament alimentari (**TCA**)

- En general, cal posar primer el nom desenvolupat i després la sigla entre parèntesis, no a l'inrevés.

 Organització de les Nacions Unides
 (ONU)

 ONU (Organització de les Nacions
 Unides)

- En els **titulars**, per motius d'espai, es pot indicar directament la sigla, per bé que a l'interior de la notícia cal escriure el nom desenvolupat primer, acompanyat de la sigla entre parèntesis.

 L'Edifici Històric acull l'exposició «Planeta dona», coorganitzada per la **UIMP**

No s'ha de perdre de vista que les notícies en format web permeten incorporar els avantatges propis de la hipertextualitat —per exemple, els enllaços cap a altres pàgines—, la qual cosa pot ser molt útil en el tractament de les sigles.

- Quan es presenten els investigadors d'un projecte, o els autors d'un article, passa sovint que aquestes persones estan adscrites a diversos centres, i esmentar-los tots pot fer el text molt feixuc. Esmentar els centres per les seves sigles, en comptes de desenvolupar els noms sencers, i posar enllaços cap als webs d'aquests centres, en ocasions pot resoldre aquest problema.

▶ El treball està liderat pels investigadors Oriol Falgueras, professor del Departament de Psiquiatria i Psicobiologia Clínica i membre de l'IDIBAPS; Montserrat Carbó, professora del Departament de Ciències clíniques i membre de l'IR3C, i Guillem Puigdomènech, membre de l'IDIBELL.	⏸ El treball està liderat pels investigadors Oriol Falgueras, professor del Departament de Psiquiatria i Psicobiologia Clínica i membre de l'Institut d'Investigacions Biomèdiques August Pi i Sunyer (IDIBAPS); Montserrat Carbó, professora del Departament de Ciències clíniques i membre de l'Institut de Recerca en Cerebri, Cognició i Conducta (IR3C), i Guillem Puigdomènech, membre de l'Institut d'Investigació Biomèdica de Bellvitge (IDIBELL).
---	---

12 Les xifres

Els **nombres**  que van davant d'un nom s'escriuen amb lletres, excepte si estan formats per dos mots o més, sobretot si algun dels mots porta guionet.

▶ La iniciativa ha involucrat durant dos anys més de 250 científics de tot el món.
▶ Avui dia, la malària continua sent endèmica a 106 països.
▶ L'esforç d'aquests dos anys de consultes fructifica ara en un monogràfic de dotze articles que publica la revista <i>PLoS Medicine</i>.

13 Les hores

- Quan s'indiqui l'hora d'un acte s'ha d'utilitzar el sistema internacional —de les 0 a les 24 hores—, que s'escriu amb **xifres**. Les hores i els minuts cal separar-los amb un punt.

▶ El dimarts 8 de febrer, a les 19.30 h, la Sala de Graus de la Facultat de Psicologia acollirà...	⏸ El dimarts 8 de febrer, a les 19:30 h, la Sala de Graus de la Facultat de Psicologia acollirà...
--	--

- Si s'abreuja la paraula *hores* amb el símbol *h*, no s'hi ha de posar un punt al final —atès que és un **símbol** —, tret que es trobi en posició final de frase. El símbol de les hores s'ha de separar amb un espai de l'hora en qüestió.



L'activitat tindrà lloc dimecres, 9 de febrer, a les **20 h**, a l'aula Valverde.



L'activitat tindrà lloc dimecres, 9 de febrer, a les **20h**, a l'aula Valverde.



L'activitat tindrà lloc dimecres, 9 de febrer, a les **20 h.**, a l'aula Valverde.

- L'hora en punt s'indica generalment sense els minuts.



L'acte tindrà lloc al Paranimf a les **9 h**, i el presidirà el rector de la UB.



L'acte tindrà lloc al Paranimf a les **9.00 h**, i el presidirà el rector de la UB.

Recursos lingüístics i terminològics

Criteris de la Universitat de Barcelona

El [CUB](#) és el llibre d'estil de la UB. Conté criteris lingüístics, d'estil i convencions, i un recull d'abreviatures, sigles i símbols. La nova versió, estrenada el setembre del 2011, millora el cercador per optimitzar la localització de la informació.

Verificador ortogràfic del Firefox

Quan es treballa amb aplicacions d'edició en línia, com ara l'OpenCms, també es pot utilitzar un verificador ortogràfic semblant al del Word. Es tracta d'un complement del Firefox que permet marcar les paraules no reconegudes (subratlla els errors en vermell). Per a més informació, consulteu l'apunt «[Verificador ortogràfic per al Firefox](#)» del blog [Un tip de trucs](#).

Verificador ortogràfic del Word

Per utilitzar el verificador ortogràfic del Word, cal definir la llengua del document. El Word revisa el document a mesura que s'escriu, sempre que no estigui activada l'opció «No revisis ni l'ortografia ni la gramàtica». Per a més informació, es pot consultar el blog [Un tip de trucs](#), en concret els apunts «[La llengua dels documents del Word \(I\)](#)» i «[La llengua dels documents del Word \(II\)](#)».

Verificador complementari

Les eines de verificació ortogràfica habituals solen ser de caràcter molt general. Per això, els Serveis Lingüístics han elaborat un [diccionari personalitzat](#) extens, útil i eficaç, tant en l'àmbit general com en els discursos més especialitzats, que complementa el diccionari intern dels programes ofimàtics més utilitzats. Per a més informació, consulteu l'apunt «[Diccionari personalitzat dels SL](#)» del blog [Un tip de trucs](#).

Consulta de paraules i termes

El [Vocabulària](#) és un portal dels Serveis Lingüístics per a la consulta i resolució de dubtes lèxics i terminològics. Té una interfície per fer cerques tant al lèxic i les denominacions institucionals com al fons terminològic de la UB. Si l'usuari no hi troba el que cerca, té un enllaç cap al [Sens Dubte](#), una plataforma on pot plantejar consultes lingüístiques o terminològiques puntuals. D'altra banda, també permet la cerca a l'*Optimot*, un recurs de la Generalitat de Catalunya que agrupa diverses fonts: diccionari normatiu, *Cercaterm*, *Enciclopèdia catalana*, diccionari castellà-català, etc.

Motors de cerca directa

Els [motors de cerca directa](#) es poden integrar al navegador i es visualitzen com a opcions del quadre de cerca que hi ha a la part superior dreta. Permeten fer cerques directes, per exemple, a l'*Enciclopèdia catalana*, a la *Viquipèdia*, a l'*Optimot* o a l'*Ésadir* (el portal lingüístic de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals), entre molts altres recursos. Per a més informació, consulteu l'apunt «[Motors de cerca directa](#)» del blog [Un tip de trucs](#).

Adreces web

CUB. Criteris de la Universitat de Barcelona

<www.ub.edu/criteris-cub>

«Les oracions passives»

<www.ub.edu/criteris-cub/passives>

«Proposta de traducció de noms propis»

<www.ub.edu/criteris-cub/traduccio>

«Majúscules i minúscules»

<www.ub.edu/criteris-cub/majuscules>

«Sigles»

<www.ub.edu/criteris-cub/sigles>

«Els nombres»

<www.ub.edu/criteris-cub/nombres>

«Símbols»

<www.ub.edu/criteris-cub/simbols>

Omnia Nomina. Portal institucional i multilingüe de denominacions

<www.ub.edu/sl/omnianomina>

Un tip de trucs. Blog per millorar el procés d'edició de textos

<www.ub.edu/sl/untipdetrucs>

«La llengua dels documents del Word (I)»

<www.ub.edu/sl/ca/alt/recursos/blog/?p=204>

«La llengua dels documents del Word (II)»

<www.ub.edu/sl/ca/alt/recursos/blog/?p=290>

«Verificador ortogràfic per al Firefox»

<www.ub.edu/sl/ca/alt/recursos/blog/?p=13>

«Diccionari personalitzat dels SL»

<www.ub.edu/sl/ca/alt/recursos/blog/?p=1272>

«Motors de cerca directa, nou recurs per resoldre dubtes»

<www.ub.edu/sl/ca/alt/recursos/blog/?p=1545>

Verificador ortogràfic. Llista de mots complementària per als diccionaris personalitzats

<www.ub.edu/sl/diccionari>

Vocabulària. Blog per millorar la qualitat del discurs especialitzat

<www.ub.edu/sl/vocabularia>

Sens Dubte. Gestor de consultes lingüístiques i terminològiques

<www.ub.edu/sl/sensdubte>

Motors de cerca directa. Diccionaris i enciclopèdies integrats al navegador

<www.ub.edu/sl/motors>

Dipòsit Digital. Repositori institucional de documents de la UB

<diposit.ub.edu>